

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЋУ

САВЕЗНОГ ИЗВРШНОГ ВЕЋА СКУПШТИНЕ СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ ФЕДЕРАТИВНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ МАЛЕЗИЈЕ О ИЗБЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК

Савезно извршно веће Скупштине Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Влада Малезије,

у жељи да закључе Споразум о избегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак,

споразумеле су се о следећем:

Лица на која се примењује Споразум

Члан 1.

Овај споразум примењује се на лица која су резиденти једне или обе државе уговорнице.

Порези на које се примењује Споразум

Члан 2.

1. Порези који су предмет овог споразума су:

а) у случају Југославије;

i) порез из дохотка;

ii) порез из личног дохотка радника;

iii) порез из личног дохотка од пољопривредне делатности;

iv) порез из личног дохотка од привредне делатности;

v) порез из личног дохотка од професионалне делатности;

vi) порез из накнада од ауторских права, патената и техничких унапређења;

vii) порез на приход од имовине и имовинских права;

- viii) порез на укупан приход грађана;
 - ix) порез из дохотка страног лица од привредне и професионалне делатности;
 - x) порез на добит страног лица по основу улагања средстава у домаћу организацију удруженог рада;
 - xi) порез на приход остварен од превозничке делатности страног лица које нема представништво на територији Социјалистичке Федеративне Републике Југославије (у даљем тексту: "југословенски порез");
- б) у случају Малезије:
- i) порез на доходак и порез на вишак добити;
 - ii) додатни порез на доходак, односно порез за развој;
 - iii) порез на доходак од нафте (у даљем тексту: "малезијски порез").

2. Споразум се примењује и на исте или суштински сличне порезе који се након дана потписивања овог споразума заведу поред или уместо постојећих пореза на доходак. Надлежни органи држава уговорница саопштавају једни другима суштинске промене у својим пореским законима.

Опште дефиниције

Члан 3.

За потребе овог споразума:

- а) израз "Југославија" означава Социјалистичку Федеративну Републику Југославију. Употребљен у географском смислу означава територију Југославије, као и подручје мора, морско дно и његово подземље ван територијалног мора на коме Југославија има суверена права или јурисдикцију у складу са својим унутрашњим законодавством и међународним правом;
- б) израз "Малезија" означава територије Федерације Малезије, територијалне воде Малезије и морско дно и подземље територијалних вода, а обухвата подручја која се простиру ван граница територијалних вода Малезије и морско дно и подземље сваког таквог подручја које је означено или може бити означено према законима Малезије као подручје на коме Малезија има суверена права за сврхе истраживања и коришћења природних богатстава живих или неживих;
- в) изрази "држава уговорница" и "друга држава уговорница" означавају Југославију или Малезију, зависно од смисла;
- г) израз "држављанин" означава:
 - i) у случају Југославије - физичко лице које, према југословенским законима, има држављанство Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и правно лице;

ii) у случају Малезије - сва физичка лица која су држављани Малезије и сва правна лица која имају такав статус на основу закона важећих у Малезији;

д) израз "лице":

i) у случају Југославије означава физичко и правно лице;

ii) у случају Малезије обухвата физичко лице, друштво и другу групу лица која се сматрају као лица према пореским законима Малезије;

ђ) израз "друштво" означава:

i) у случају Југославије - организацију удруженог рада и друго правно лице подложно опорезивању;

ii) у случају Малезије - групу лица или лице које се сматра као група лица за пореске потребе;

е) израз "порез" означава малезијски порез или југословенски порез, зависно од смисла Споразума;

ж) изрази "предузеће државе уговорнице" и "предузеће друге државе уговорнице" означавају, зависно од смисла, у случају Југославије - организацију удруженог рада и другу самоуправну организацију и заједницу, радне људе који личним "радом самостално обављају делатност и предузеће основано ван територије Југославије којим руководи резидент Југославије, а у случају Малезије - предузеће којим руководи резидент Малезије;

з) израз "међународни саобраћај" означава превоз бродом или ваздухопловом који обавља предузеће чије се седиште стварне управе налази у држави уговорници, осим ако се брод или ваздухоплов користи искључиво између места у другој држави уговорници;

и) израз "надлежан орган" означава:

i) у случају Југославије - Савезни секретаријат за финансије, односно његовог овлашћеног представника:

ii) у случају Малезије - министра за финансије, односно његовог овлашћеног представника.

2. Кад држава уговорница примењује овај споразум, сваки израз који није дефинисан Споразумом има значење према закону те државе који се односи на порезе на које се овај споразум примењује.

Порески домицил

Члан 4.

1. Израз "резидент државе уговорнице", за потребе овог споразума, означава лице које је, према законима те државе, њен резидент на основу свог пребивалишта, боравишта, седишта управе или другог обележја сличне природе.

2. Ако је, према одредбама става 1. физичко лице резидент обе државе уговорнице, његов се статус одређује на следећи начин:

а) сматра се да је резидент државе у којој има стално место становања. Ако има стално место становања у обе државе, сматра се да је резидент државе са којом су његове личне и економске везе тешње (средиште животних интереса);

б) ако не може да се одреди у којој држави има средиште животних интереса, или ако ни у једној држави нема стално место становања, сматра се да је резидент државе у којој има уобичајено место становања;

в) ако има уобичајено место становања у обе државе или га нема ни у једној од њих, сматра се да је резидент државе чији је држављанин;

г) ако је држављанин обе државе или ни једне од њих, надлежни органи држава уговорница решиће питање заједничким договором.

3. Ако је, према одредбама става 1. лице, осим физичког, резидент обе државе уговорнице, сматра се да је резидент државе у којој се налази његово седиште стварне управе.

Стална пословна јединица

Члан 5.

1. Израз "стална пословна јединица" за потребе овог споразума, означава стално место пословања преко кога се пословање предузећа потпуно или делимично обавља.

2. Под изразом "стална пословна јединица" подразумева се нарочито:

а) седиште управе;

б) филијала;

в) пословница;

г) фабрика;

д) радионица;

ђ) рудник, извор нафте или гаса, каменолом или друго место искоришћавања природних богатстава, укључујући грађевинско дрво или друге производе дрвне индустрије;

е) пољопривредно добро или плантажа.

3. Градилиште или грађевински или монтажни радови чине сталну пословну јединицу само ако трају дуже од шест месеци.

4. Изузетно од одредаба ст. 1, 2. и 3. овог члана, под изразом "стална пословна јединица" не подразумева се:

а) коришћење објеката и опреме искључиво у сврху ускладиштења, излагања или испоруке добара или робе који припадају предузећу;

б) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво у сврху ускладиштења, излагања или испоруке;

в) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво са сврхом да је друго предузеће преради;

г) одржавање сталног места пословања искључиво у сврху куповине добара или робе или прибављања обавештења за предузеће;

д) одржавање сталног места пословања искључиво у сврху рекламирања, пружања обавештења, научног истраживања или сличних делатности које имају припремни или помоћни карактер за предузеће;

ђ) одржавање сталног места пословања искључиво у сврху делатности наведених у подставовима од а) до е), у било којој комбинацији, под условом да је укупна делатност сталног места пословања која настаје из ове комбинације припремног или помоћног карактера.

5. Сматра се да предузеће државе уговорнице има сталну пословну јединицу у другој држави уговорници ако води надзор у тој другој држави дуже од шест месеци у вези са извођењем грађевинских, инсталационих или монтажних радова који су предузети у тој другој држави.

6. Лице (осим заступника са самосталним статусом на кога се примењује став 7) које ради у држави уговорници у име предузећа друге државе уговорнице сматра се сталном пословном јединицом у првопоменутој држави, ако:

а) има и уобичајено користи у првопоменутој држави уговорници овлашћење да закључује уговоре у име предузећа, осим ако су његове делатности ограничене на куповину добара или робе за то предузеће;

б) одржава у првопоменутој држави уговорници залихе добара или робе који припадају предузећу, из којих редовно извршава наруџбине за предузеће.

7. Не сматра се да предузеће државе уговорнице има сталну пословну јединицу у другој држави уговорници само зато што своје пословање обавља у тој другој држави преко посредника, генералног комисионог заступника или другог заступника са самосталним статусом, ако та лица делују у оквиру своје редовне пословне делатности.

8. Чињеница да друштво које резидент државе уговорнице контролише или је под контролом друштва које је резидент друге државе уговорнице или које обавља пословање у тој другој држави (било преко сталне пословне јединице или на други начин) сама по себи није довољна да се једно друштво сматра сталном пословном јединицом другог друштва.

Доходак од непокретности

Члан 6.

1. Доходак који оствари резидент државе уговорнице од непокретности која се налази у другој држави уговорници може се опорезивати у тој другој држави.

2. Израз "непокретност" у овом споразуму има значење према закону државе уговорнице у којој се наведена имовина налази. Поморски и речни бродови и ваздухоплови не сматрају се непокретностима.

3. Одредбе става 1. овог члана примењују се на доходак који се остварује од непосредног коришћења, изнајмљивања или другог начина коришћења непокретности.

4. Одредбе ст. 1. и 3. овог члана примењују се и на доходак од непокретности предузећа и на доходак од непокретности која се користи у обављању самосталних личних делатности.

Доходак од пословања

Члан 7.

1. Доходак предузећа државе уговорнице опорезује се само у тој држави, осим ако предузеће обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази. Ако предузеће обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице, доходак предузећа може се опорезивати у тој другој држави, али само до износа који се приписује тој сталној пословној јединици.

2. У складу с одредбама става 3. овог члана, ако предузеће државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази, у свакој држави уговорници тој сталној пословној јединици приписује се доходак који би могла остварити да је била одвојено и посебно предузеће, које се бави истим или сличним делатностима под истим или сличним условима и да је пословала потпуно самостално са предузећем чија је стална пословна јединица.

3. При одређивању дохотка сталне пословне јединице, као одбици признају се сви трошкови, укључујући и извршне и опште административне трошкове који би се одбијали да је стална пословна јединица била самостално предузеће, било да су

учињени у држави уговорници у којој се стална пословна јединица налази или на другом месту.

4. Ако је уобичајено да се у држави уговорници доходак који се приписује сталној пословној јединици одређује на основу расподеле укупних доходака предузећа на његове посебне делове, решење из става 2. не спречава ту државу уговорницу да таквом уобичајеном расподелом одреди доходак који се опорезује. Усвојени метод расподеле треба да буде такав да резултат буде у складу с начелима која су садржана у овом члану.

5. Сталној пословној јединици не приписује се доходак ако та стална пословна јединица само купује добра или робу за предузеће.

6. За потребе претходних ставова, доходак који се приписује сталној пословној јединици одређује се истом методом из године у годину, осим ако постоји оправдан и довољан разлог да се поступи друкчије.

7. Добит коју у Југославији оствари резидент Малезије од улагања средстава у домаћу организацију удруженог рада може се опорезивати у Југославији.

8. Ако доходак обухвата и делове дохотка који су на посебан начин регулисани у другим члановима овог споразума, одредбе овог члана не утичу на одредбе тих чланова.

Поморски и ваздушни саобраћај

Члан 8.

1. Дохоци од коришћења бродова или ваздухоплова у међународном саобраћају опорезују се само у држави уговорници у којој се налази седиште стварне управе предузећа.

2. Ако се место стварне управе предузећа које се бави међународним саобраћајем налази на броду, сматра се да се налази у држави уговорници чији је резидент корисник брода.

3. Одредбе става 1. овог члана примењују се и на дохотке од учешћа у пулу, заједничком послу или међународној пословној агенцији.

Удружена предузећа

Члан 9.

Ако:

а) предузеће државе уговорнице учествује непосредно или посредно у управљању, контроли или имовини предузећа друге државе уговорнице или

б) иста лица учествују непосредно или посредно у управљању, контроли или имовини предузећа државе уговорнице и предузећа друге државе уговорнице,

и ако су и у једном и у другом случају између та два предузећа у њиховим трговинским или финансијским односима или наметнути услови различити од услова који би били створени између самосталних предузећа, дохоци који би да нема тих услова, настали за једно од предузећа, али због тих услова нису настали, могу се унети у доходак тог предузећа и сходно томе опорезивати.

Дивиденде

Члан 10.

1. Дивиденде које исплаћује друштво - резидент Малезије резиденту Југославије који је стварни корисник тих дивиденди изузимају се од сваког пореза у Малезији који се плаћа на дивиденде, осим пореза који се плаћа на доходак друштва. Одредбе овог става не утичу на малезијски закон према коме се порез на дивиденде које исплаћује друштво - резидент Малезије и од кога је малезијски порез одбијен или се сматра да је одбијен може ускладити у односу на пореску стопу која одговара малезијској години разреза која непосредно следи годину у којој су дивиденде исплаћене.

2. Израз "дивиденде", како је употребљен у овом члану, означава, у односу на Малезију, доходак од акција или других права која нису потраживања, а учествују у дохоцима, као и доходак од других права друштва који је порески изједначен са дохотком од акција у пореским законима те државе чији је резидент друштво које врши расподелу.

Овај израз не обухвата добит што је у Југославији оствари резидент Малезије по основу улагања средстава у домаћу организацију удруженог рада.

3. Одредбе става 1. не примењују се ако прималац дивиденди - резидент државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници чији је резидент друштво које исплаћује дивиденде, преко сталне пословне јединице која се налази у тој држави, а право на основу кога се дивиденде исплаћују стварно је повезано са том сталном пословном јединицом. У том случају примењују се, према потреби, одредбе **члана 7**.

4. Ако друштво - резидент државе уговорнице остварује добит или доходак из друге државе уговорнице, та друга држава не може завести порез на дивиденде које исплаћује друштво, осим ако су те дивиденде исплаћене резиденту те друге државе или ако је право на основу кога се дивиденде исплаћују стварно повезано са сталном пословном јединицом која се налази у тој другој држави, нити да нерасподељену добит друштва опорезује порезом на нерасподељену добит друштва, чак и ако се исплаћене дивиденде или нерасподељена добит у потпуности или делимично састоје од добити или дохотка који су настали у тој другој држави.

Камата

Члан 11.

1. Камата која настаје у држави уговорници а исплаћује се резиденту друге државе уговорнице може се опорезовати у тој другој држави.

2. Камата из става 1. овог члана може се опорезивати и у држави уговорници у којој настаје, у складу са законима те државе, али тако разрезан порез не може бити већи до 10 одсто од бруто износа камате.

3. Изузетно од одредаба става 2, камата чији је стварни корисник резидент Југославије изузима се од малезијског пореза ако тај зајам или друга задуженост на основу које се исплаћује камата представља зајам који је одобрен у складу са Законом Малезије о порезу на доходак.

4. Израз "камата" како је употребљен у овом члану, означава доходак од државних хартија од вредности, обвезница или облигација, независно од тога да ли су обезбеђене залогом и да ли се на основу њих стиче право на учешће у добити, доходак од потраживања сваке врсте као и сваки други доходак који је изједначен са дохотком од позајмљеног новца према порезном закону државе у којој доходак настаје.

5. Одредбе ст. 1, 2. и 3. овог члана не примењују се ако прималац камате - резидент државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници у којој камата настаје, преко сталне пословне јединице која се налази у тој држави, а потраживање на које се плаћа камата је стварно повезано с том сталном пословном јединицом. У том случају примењују се одредбе **члана 7.** овог споразума.

6. Сматра се да камата настаје у држави уговорници ако је платилац сама та држава, њена друштвено-политичка заједница или резидент те државе. Ако лице које плаћа камату, без обзира на то да ли је резидент државе уговорнице, има у тој држави уговорници сталну пословну јединицу у вези са којом се јавља задуженост на коју се плаћа камата, а та камата пада на терет те сталне пословне јединице, сматра се да камата настаје у држави у којој се налази стална пословна јединица.

7. Ако, због посебног односа између платиоца и примаоца или између њих и трећег лица, износ камате, имајући у виду потраживање за које се она плаћа, прелази износ који би био уговорен између платиоца и примаоца, одредбе овог члана примењују се само на износ који би био уговорен да таквог односа нема. У том случају, вишак плаћеног износа опорезује се сагласно законима сваке државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог споразума.

Ауторске накнаде

Члан 12.

1. Ауторске накнаде које настају у држави уговорници а исплаћују се резиденту друге државе уговорнице могу се опорезивати у тој другој држави.

2. Ауторске накнаде из става 1. овог члана могу се опорезивати и у држави уговорници у којој настају, у складу са законима те државе, али тако разрезан порез не може бити већи од 10 одсто од бруто износа ауторских накнада.

3. Израз "ауторске накнаде", како је употребљен у овом члану, означава плаћања било које врсте која су примљена као накнада за коришћење или за право коришћења ауторског права на књижевно, уметничко или научно дело и филмове и траке за телевизију или радио, као и за коришћење или за право коришћења патента, заштитног

знака, нацрта или модела, плана, тајне формуле или поступка, или за коришћење или за право коришћења индустријске, комерцијалне или научне опреме или за обавештења која се односе на индустријска, комерцијална или научна искуства.

4. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана не примењују се ако прималац ауторских накнада - резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници у којој ауторске накнаде настају, преко сталне пословне јединице која се налази у тој држави, а право или имовина на темељу којих се ауторске накнаде плаћају стварно су повезани са сталном пословном јединицом. У том случају, примењују се одредбе **члана 7.** овог споразума.

5. Сматра се да ауторске накнаде настају у држави уговорници ако је платилац сама та држава, њена друштвено-политичка заједница или резидент те државе. Ако лице које плаћа ауторске накнаде, без обзира на то да ли је резидент државе уговорнице, има у држави уговорници сталну пословну јединицу у вези са којом се јавља обавеза плаћања ауторских накнада, а те ауторске накнаде падају на терет те сталне пословне јединице, сматра се да ауторске накнаде настају у држави у којој се налази стална пословна јединица.

6. Ако, због посебног односа између платиоца и примаоца или између њих и трећег лица, износ ауторских накнада, имајући у виду коришћење, право или информацију за које су оне плаћене, прелази износ који би био уговорен између платиоца и примаоца, одредбе овог члана примењују се само на износ који би био уговорен да таквог односа нема. У том случају, вишак плаћеног износа опорезује се сагласно законима сваке државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог споразума.

Приходи од отуђења имовине

Члан 13.

1. Приходи које оствари резидент државе уговорнице од отуђења непокретности наведене у **члану 6.** која се налази у другој држави уговорници могу се опорезивати у тој другој држави.

2. Приходи од отуђења покретности која чини део имовине намењене за пословање сталне пословне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници, укључујући и такве приходе од отуђења те сталне пословне јединице (саме или заједно са целим предузећем), могу се опорезивати у тој другој држави.

3. Изузетно од одредаба става 2. овог члана приходи од отуђења бродова или ваздухоплова који се користе у међународном саобраћају или од покретности која служи за коришћење таквих поморских бродова или ваздухоплова опорезују се само у држави уговорници у којој се налази седиште стварне управе предузећа.

4. Приходи од отуђења имовине, осим имовине наведене у ст. 1, 2. и 3. овог члана, опорезују се само у држави уговорници чији је резидент лице које је отуђило имовину.

Самосталне личне делатности

Члан 14.

1. Доходак који оствари резидент државе уговорнице од професионалних делатности или других самосталних делатности сличног карактера опорезује се само у тој држави. Такав доходак може се опорезивати у другој држави уговорници у следећим околностима:

а) ако је боравио у другој држави у периоду или периодима који укупно износе 183 дана или више у односној фискалној години или

б) ако примања за његове делатности у тој другој држави остварује од резидента те државе, или их сноси стална пословна јединица коју лице које није резидент у тој држави има у тој држави, а примања су, било у једном или у другом случају, већа од 4.000 САД долара у тој фискалној години, без обзира што је његов боравак у тој држави у једном или више периода укупно износио мање од 183 дана у току те фискалне године.

2. Израз "професионалне делатности" обухвата нарочито самосталне научне, књижевне, уметничке, образовне или наставне делатности, као и самосталне делатности лекара, адвоката, инжењера, архитеката, стоматолога и књиговођа.

Радни однос

Члан 15.

1. Зависно од одредаба чл. 16, 17, 18, 19. и 20. овог споразума лични доходи и друга слична примања која резидент државе уговорнице оствари из радног односа опорезују се само у тој држави, осим ако се рад обавља у другој држави уговорници. Ако се рад обавља у другој држави уговорници, таква примања, која су у њој остварена, могу се опорезивати у тој другој држави.

2. Изузетно од одредаба става 1. овог члана, примања која резидент државе уговорнице оствари из радног односа у другој држави уговорници опорезују се само у првопоменутој држави:

а) ако прималац борава у другој држави у периоду или периодима који укупно не прелазе 183 дана у односној календарској години, и

б) ако су примања исплаћена од стране или у име лица које није резидент друге државе, и

в) ако примања не падају на терет сталне пословне јединице коју лице има у другој држави.

3. а) Примања из радног односа која физичком лицу исплаћује држава уговорница или њена друштвено-политичка заједница опорезују се само у тој држави;

б) Таква примања опорезују се само у другој држави уговорници ако је рад обављен у тој држави, а физичко лице је резидент те државе и:

i) држављанин те државе или

ii) није постало резидент те државе искључиво због обављања рада.

4. Примања из радног односа у вези са привредном делатношћу државе уговорнице или њене друштвено-политичке заједнице опорезују се у складу са одредбама ст. 1. и 2.

5. Примања која остваре физичка лица радом:

а) у случају Југославије, у представништву Привредне коморе Југославије или представништву Туристичког савеза Југославије опорезују се само у Југославији;

б) у случају Малезије, у малезијском Органу за индустријски развој и Туристичкој корпорацији за развој, опорезују се само у Малезији.

6. Изузетно од претходних одредаба овог члана, примања остварена из радног односа на броду или ваздухоплову у међународном саобраћају могу се опорезивати у држави уговорници у којој се налази седиште стварне управе предузећа.

Накнаде остварене за рад у заједничким пословним одборима (накнаде директора)

Члан 16.

Изузетно од одредаба члана 15:

а) накнаде директора и друга слична примања која оствари резидент Југославије у својству члана одбора директора друштва које је резидент Малезије могу се опорезивати у Малезији;

б) накнаде и друга слична примања која оствари резидент Малезије у својству члана заједничког пословног одбора друштва које је резидент Југославије могу се опорезивати у Југославији.

Уметници и спортисти

Члан 17.

1. Изузетно од одредаба чл. 14. и 15. овог споразума, доходак који остваре позоришни, филмски, радио или телевизијски уметници, музичари, спортисти и други извођачи од личних делатности у том својству, може се опорезивати у држави уговорници у којој су те делатности обављене.

2. Ако доходак од делатности јавног извођача или спортисте из става 1. овог члана не притиче извођачу или спортисти лично него другом лицу, тај доходак може бити, изузетно од одредаба чл. 7, 14. и 15. овог споразума, опорезиван у држави уговорници у којој су обављене делатности извођача.

3. Изузетно од одредаба ст. 1. и 2. овог члана, доходак остварен од делатности из става 1. овог члана у оквиру програма културне или спортске размене који су одобриле обе државе уговорнице, изузима се од опорезивања у држави уговорници у којој су те делатности обављене.

Пензије

Члан 18.

1. Пензије и друга слична примања исплаћена резиденту државе уговорнице по основу ранијег радног односа опорезују се само у тој држави.
2. Пензије које држава уговорница или њена друштвено-политичка заједница исплати физичком лицу из буџета или из посебних средстава опорезују се само у тој држави.
3. Пензије исплаћене резиденту државе уговорнице по основу радног односа у вези с привредном делатношћу државе уговорнице или њене друштвено-политичке заједнице опорезују се само у тој држави.

Студенти

Члан 19.

1. Примања која студент, ученик усмереног образовања или приправник, који је или је непосредно пре одласка у државу уговорницу био резидент друге државе уговорнице и који борави у првопоменутој држави искључиво ради образовања или обучавања, прима за издржавање, образовање или обучавање, не опорезују се у тој држави, под условом да су му таква примања дата из извора ван те државе.
2. Доходак који оствари студент, ученик усмереног образовања или приправник од делатности које обавља у држави уговорници у којој борави искључиво ради образовања или обучавања, не опорезује се у тој држави, осим ако тај доходак прелази износ потребан за његово издржавање, образовање или обучавање.

Професори и наставници

Члан 20.

1. Лице које, на позив универзитета, више школе, школе или друге сличне признате образовне институције у другој држави уговорници, борави у тој држави уговорници у периоду који није дужи од две године и само ради држања наставе или вођења истраживачког рада или и једне и друге делатности на таквој образовној институцији, а које је или је непосредно пре овог боравка било резидент друге државе уговорнице, изузима се од опорезивања у првопоменутој држави уговорници на накнаду за такву наставу или истраживачки рад за које подлеже опорезивању у другој држави уговорници.
2. Овај члан не примењује се на доходак од истраживачког рада ако је истраживачки рад првенствено предузет у личном интересу одређеног лица или више лица.

Остали доходак

Члан 21.

1. Делови дохотка резидента државе уговорнице, без обзира на то где настају, који нису регулисани претходним члановима овог споразума опорезују се само у тој држави.
2. Одредбе става 1. не примењују се на доходак, осим на доходак од непокретности дефинисане у ставу 2. **члана 6.** ако прималац тог дохотка - резидент државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази, а право или имовина на основу којих се доходак плаћа непосредно су повезани са сталном пословном јединицом. У том се случају примењују одредбе **члана 7.**
3. Изузетно од одредаба ст. 1. и 2, делови дохотка резидента државе уговорнице који нису регулисани у претходним члановима овог споразума, а настају у другој држави уговорници могу се опорезивати и у тој другој држави.

Методи за отклањање двоструког опорезивања

Члан 22.

1. Законима који су на снази и у једној и у другој држави уговорници и даље ће се уређивати опорезивање имовине у односним државама уговорницама, осим ако у овом споразуму постоје изричите одредбе са супротним дејством. Ако доходак подлеже опорезивању у обе државе, избегавање двоструког опорезивања обезбеђује се у складу са следећим ставовима.
2. Ако резидент државе уговорнице остварује доходак који се, у складу с одредбама овог споразума, може опорезивати у другој држави, првопоменута држава одобрава, као одбитак од пореза на доходак тог резидента, износ једнак порезу на доходак који је плаћен у тој другој држави. Тај одбитак не може бити већи од дела пореза на доходак како је обрачунат пре извршеног одбијања, који се прописује дохотку који се може опорезивати у тој другој држави.
3. Ако је, у складу са неком одредбом Споразума, доходак који оствари резидент државе уговорнице изузет од пореза у тој држави, та држава може, при обрачунавању пореза на остали доходак тог резидента, да узме у обзир изузети доходак.
4. За потребе става 2. израз "порез на доходак плаћен у тој другој држави" сматра се да обухвата порезе на доходак за које је одобрено ослобођење или умањење у тој држави, на основу закона за унапређење привредног развоја те државе или на основу других одредаба које се касније могу завести у тој држави као измена или допуна ових закона или се на основу одредаба овог споразума одобрава као одбитак износ једнак порезу који би био плаћен да такво ослобођење или умањење није било одобрено.

Размена обавештења

Члан 23.

1. Надлежни органи држава уговорница размењују обавештења која су потребна за примену одредаба овог споразума или унутрашњих закона држава уговорница које се односе на порезе обухваћене Споразумом ако опорезивање према тим законима није у супротности са Споразумом. Обавештења примљена од државе уговорнице сматрају се тајном, као и обавештења која су добијена према унутрашњим законима те државе и могу се саопштити само лицима или органима (укључујући судове и управне органе) који су надлежни за разрез или наплату пореза обухваћених Споразумом. Та лица или органи користе обавештења само у те сврхе.

2. Одредбе става 1. не могу се ни у ком случају тумачити као обавеза надлежних органа држава уговорница да:

а) предузимају управне мере супротне законима или управној пракси те или друге државе уговорнице;

б) дају обавештења која се не могу добити по законима или у уобичајеном управном поступку те или друге државе уговорнице;

в) дају обавештења чије би саопштење било супротно јавној политици (јавном поретку) или обавештења која откривају пословни поступак или, у односу на Малезију, пословну индустријску, комерцијалну или професионалну тајну, а у односу на Југославију, пословну или службену тајну.

Дипломатски и конзуларни представници

Члан 24.

Одредбе овог споразума не утичу на пореске повластице дипломатских или конзуларних представника предвиђене општим правилима међународног права или одредбама посебних споразума.

Ступање на снагу

Члан 25.

1. Овај споразум се ратификује и инструменти ратификације се размењују у Куала Лумпуру.

2. Споразум ступа на снагу на дан размене инструмената ратификације, а његове одредбе се примењују:

а) у Југославији:

у односу на порезе на доходак за сваку пореску годину која почиње првог јануара или после првог јануара календарске године која следи години у којој је извршена размена инструмената ратификације;

б) у Малезији:

у односу на малезијски порез за сваку годину разреза која почиње првог јануара или после првог јануара у другој по реду календарској години која следи години у којој су размењени инструменти ратификације.

Престанак важења

Члан 26.

Овај споразум остаје на снази док га не откаже једна од држава уговорница. И једна и друга држава уговорница може отказати овај споразум дипломатским путем, достављањем обавештења о престанку важења најкасније шест месеци пре краја календарске године по истеку пете године од дана ступања на снагу Споразума. У том случају, овај споразум престаје да важи:

а) у Југославији:

у односу на порезе на доходак за сваку пореску годину која почиње првог јануара или после првог јануара календарске године која следи години у којој је дато обавештење о престанку важења;

б) у Малезији:

у односу на малезијски порез за годину разреза која почиње првог јануара или после првог јануара у другој по реду календарској години која следи години у којој је дато обавештење о престанку важења.

Потврђујући наведено, потписници за то прописно овлашћени, потписали су овај споразум.

Сачињено у дупликату у Београду, 24. априла 1990. године, сваки примерак на српскохрватском, бахаса-малезијском и енглеском језику, с тим што су сва три текста подједнако веродостојна. У случају неслагања у тумачењу, енглески текст је меродаван.

За Савезно извршно веће Скупштине Социјалистичке Федеративне Републике
Југославије,

Бранимир Зекан, с. р

За Владу Малезије,
Zajnudin Abdul Rahman, с. р.

ПРОТОКОЛ

У време потписивања овог споразума између Савезног извршног већа Скупштине Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Владе Малезије о избегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак, потписани су се сложили да следеће одредбе сачињавају интегрални део овог споразума:

1. У вези са **чланом 6** (Доходак од непокретности):

У случају Малезије, израз "непокретност" обухвата помоћна добра непокретности, сточни фонд и опрему који се користе у пољопривреди и шумарству, права на која се примењују одредбе општег закона о земљишној својини, плодуживање непокретности и права на променљива или стална плаћања, као накнаде за искоришћавање, или права на искоришћавање минералних налазишта, извора нафте или гаса, каменолома и других места експлоатације природних ресурса, односно грађевинско дрво или друге производе дрвне индустрије.

2. У вези са **чланом 10** (Дивиденде):

Ако се после потписивања овог споразума у Малезији измени систем опорезивања друштва завођењем пореза на доходак или добит друштва за који се акционарима не одобрава порески одбитак или се одобрава само делимичан порески одбитак и пореза на дивиденде које исплаћује друштво, малезијски порез на дивиденде које исплаћује друштво - резидент Малезије резиденту Југославије који је и стварни корисник тих дивиденди не може бити већи од 10 одсто од бруто-износа тих дивиденди.

3. У вези са **чланом 14** (Самосталне личне делатности):

У односу на став 1 (б), два надлежна органа могу се непосредно договорити о промени износа дохотка који заради резидент државе уговорнице од професионалних делатности или других самосталних делатности сличног карактера који се може опорезивати у другој држави уговорници.

Потврђујући наведено, потписници за то прописно овлашћени потписали су овај протокол.

Сачињено у дупликату у Београду, 24. априла 1990. године, сваки примерак на српскохрватском, бахаса-малезијском и енглеском језику, с тим што су сва три текста подједнако веродостојна. У случају неслагања у тумачењу, енглески текст је меродаван.

За Савезно извршно веће Скупштине Социјалистичке Федеративне Републике
Југославије,
Бранимир Зекан, с. р

За Владу Малезије,
Zajnudin Abdul Rahman, с. р.